

Tamkang University Academic Year 113, 1st Semester Course Syllabus

Course Title	INNOVATIONS AND RESEARCH STRATEGIES FOR TRANSLATION STUDIES	Instructor	CHANG, CHIEH-YING
Course Class	TFLXM1A MASTER'S PROGRAM, DEPARTMENT OF ENGLISH, 1A	Details	<ul style="list-style-type: none"> ◆ General Course ◆ Selective ◆ One Semester ◆ 2 Credits
Relevance to SDGs	SDG4 Quality education SDG5 Gender equality SDG17 Partnerships for the goals		
Departmental Aim of Education			
I. Cultivate diverse research specialists with abilities in language, literature, culture, and English teaching. II. Carry on and further the excellent tradition of domestic language instruction and literary research to be a department contributing equally to research and language teaching. III. Foster a holistic learning process by putting equal emphasis on language and literature, theory and practice. IV. Strategies <ol style="list-style-type: none"> 1. Train students' abilities in five skills: English listening, speaking, reading, writing and translation. 2. Promote technologicalization and internationalization. 3. Upgrade the quality and quantity of those students who participate in the Junior Year Abroad program. 4. Launch a common English Proficiency Test and enhance students' competitiveness in the job market. 5. Enrich international video conferencing. 6. Promulgate such areas of research as English and American literature, cultural studies, ecocriticism, and English Teaching. 			
Subject Departmental core competences			
A. Establish a foundation for academic specilization in literature, translation, language teaching and linguistics.(ratio:45.00) B. Act on the global digital trend and train teaching competency that combines computer technology and internet research.(ratio:45.00) C. Cultivate professional ethics.(ratio:10.00)			
Subject Schoolwide essential virtues			
1. A global perspective. (ratio:20.00)			

2. Information literacy. (ratio:20.00)
3. A vision for the future. (ratio:10.00)
4. Moral integrity. (ratio:10.00)
5. Independent thinking. (ratio:10.00)
6. A cheerful attitude and healthy lifestyle. (ratio:10.00)
7. A spirit of teamwork and dedication. (ratio:10.00)
8. A sense of aesthetic appreciation. (ratio:10.00)

Course Introduction

Welcome to "Innovations and Research Strategies for Translation Studies." This course delves into the dynamic interplay of technology, ethics, and interdisciplinary practices shaping the future of translation. We will explore cutting-edge topics such as machine translation, multimedia localization, and the socio-cultural responsibilities of translators in global contexts. By examining innovative tools and methodologies, students will gain profound insights into advancing their skills and strategically navigating the challenges and opportunities in the field of translation studies.

The correspondences between the course's instructional objectives and the cognitive, affective, and psychomotor objectives.

Differentiate the various objective methods among the cognitive, affective and psychomotor domains of the course's instructional objectives.

- I. Cognitive : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the cognition of the course's veracity, conception, procedures, outcomes, etc.
- II.Affective : Emphasis upon the study of various kinds of knowledge in the course's appeal, morals, attitude, conviction, values, etc.
- III.Psychomotor: Emphasis upon the study of the course's physical activity and technical manipulation.

No.	Teaching Objectives	objective methods
1	In this course, students will critically engage with modern translation technologies, explore ethical dimensions in linguistic practices, and develop strategies for effective multilingual communication. Objectives include enhancing understanding of AI's role in translation, improving intercultural competence, and preparing students for advanced research and professional roles in the evolving translation industry.	Cognitive

The correspondences of teaching objectives : core competences, essential virtues, teaching methods, and assessment

No.	Core Competences	Essential Virtues	Teaching Methods	Assessment
-----	------------------	-------------------	------------------	------------

1	ABC	12345678	Lecture, Discussion, Practicum, Experience, Imitation	Study Assignments, Discussion(including classroom and online), Practicum, Report(including oral and written), Activity Participation
---	-----	----------	---	--

Course Schedule

Week	Date	Course Contents	Note
1	113/09/09 ~ 113/09/15	Introduction Week	
2	113/09/16 ~ 113/09/22	Cognitive Research in Translation Studies: Understanding the Translator' s Mind	
3	113/09/23 ~ 113/09/29	Multimodal Translation: Challenges in Text, Audio, and Visual Contexts	
4	113/09/30 ~ 113/10/06	Translation Technologies: Current Tools and Future Trends	
5	113/10/07 ~ 113/10/13	Crowdsourced Translation: Implications for Quality and Reliability	
6	113/10/14 ~ 113/10/20	Medical Translation: Bridging Language Gaps in Healthcare	
7	113/10/21 ~ 113/10/27	Translation for the Travel and Tourism Industry	
8	113/10/28 ~ 113/11/03	The Impact of Artificial Intelligence on Translation Practices	
9	113/11/04 ~ 113/11/10	Technical Translation: Terminology Management in Specialized Fields	
10	113/11/11 ~ 113/11/17	The Future of Freelance Translators in the Gig Economy	
11	113/11/18 ~ 113/11/24	Preserving Indigenous Languages through Translation	
12	113/11/25 ~ 113/12/01	The Evolution of Translation Studies as an Academic Discipline	
13	113/12/02 ~ 113/12/08	Translating Humor and Irony: Linguistic and Cultural Challenges	
14	113/12/09 ~ 113/12/15	Transcreation: Beyond Translation in Marketing and Advertising	
15	113/12/16 ~ 113/12/22	Translation Adaptation: Pushing Translation Boundaries	
16	113/12/23 ~ 113/12/29	The Ethics of Machine Translation: Transparency and Trust	

17	113/12/30~ 114/01/05	Augmented Reality (AR) and Translation: New Frontiers for User Experience	
18	114/01/06~ 114/01/12	Final Exam Week	
Key capabilities	self-directed learning Information Technology Social Participation Humanistic Caring Problem solving Interdisciplinary		
Interdisciplinary	STEAM course (S:Science, T:Technology, E:Engineering, M:Math, A field:Integration of Art and Humanist) Competency-based education 'competency exploration' sustained competency or global issues STEEP (Society, Technology, Economy, Environment, and Politics) In addition to teaching content of the teacher's professional field, integrate other subjects or invite experts and scholars in other fields to share knowledge or teaching		
Distinctive teaching	Game-based learning courses Project implementation course Translation Teaching Course Special/Problem-Based(PBL) Courses Learning technologies (such as AR/VR,etc.) incorporated to physical courses		
Course Content	Intellectual Property (learning intellectual property) Gender Equality Education Logical Thinking AI application Sustainability issue		
Requirement			
Textbooks and Teaching Materials	Self-made teaching materials:Presentations, Handouts, Videos, Worksheets Using teaching materials from other writers:Presentations, Handouts, Videos, Worksheets		
References			
Grading Policy	◆ Attendance : 20.0 % ◆ Mark of Usual : 20.0 % ◆ Midterm Exam : % ◆ Final Exam : 60.0 % ◆ Other < > : %		
Note	This syllabus may be uploaded at the website of Course Syllabus Management System at http://info.ais.tku.edu.tw/csp or through the link of Course Syllabus Upload posted on the home page of TKU Office of Academic Affairs at http://www.acad.tku.edu.tw/CS/main.php . ※ Unauthorized photocopying is illegal. Using original textbooks is advised. It is a crime to improperly photocopy others' publications.		